

SEANCE N°5 : LES NIVEAUX DE LANGUE AU SERVICE DU COMIQUE DES MOTS

Objectif : Comprendre le jeu sur les niveaux de langue

Support : la scène 5 de l'acte I et la scène 1 de l'acte II.

1. Comparez ces répliques de Valère et Lucas.

Valère	Lucas
« je vous prie d'avouer ce que vous êtes. »	» « confessez à la franquette que v'êtes médecin. »
« Vous n'êtes point médecin ? »	« V'n'êtes pas médecin ? »

a. Quel est le point commun entre ces répliques ?

Ces répliques sont pratiquement synonymes.

b. Caractérissez le niveau de langue de Lucas. En quoi diffère-t-il précisément de celui de Valère ?

Le niveau de langue familier du patois de Lucas consiste à abréger certains mots (« v' » pour « vous ») ou à employer un lexique relâché (« à la franquette »).

Valère, lui, s'exprime dans un langage courant, c'est-à-dire en respectant les règles de grammaire, voire soutenu, avec l'emploi de termes recherchés (« je vous prie », la négation « ne... point »).

c. Quel est l'effet produit lorsque ces répliques se suivent dans le texte ?

Lorsque ces répliques se suivent, on a du comique de mots qui repose à la fois sur le décalage entre les niveaux de langue et sur la répétition inutile des mêmes propos : Lucas semble le perroquet de Valère, ils forment un duo comique.

2. Les comédiens ont mélangé leurs fiches : restituez à chaque personnage ses répliques et replacez côte à côte les paires qui ont le même sens en reportant les numéros de chaque réplique dans le tableau.

- « C'est lui assurément... »
- « Quand il s'y boute, il parle tout fin drait comme s'il lisait dans un livre. »
- « Je vous assure que j'en ai tous les regrets du monde. »
- « Il n'est pas vrai qu'ous sayez médecin ? »
- « le plus grand médecin du monde »
- « parfois il a des moments où son esprit s'échappe »
- « l'an dirait par fois, ne v's en déplaie, qu'il a quelque petit coup de hache à la tête. »
- « Le velà tout craché. »
- « tous les autres ne sont pas daignes de li déchausser ses souillez. »
- « vous vous défendez d'être médecin ? »
- « Par ma figué ! J'en sis fâché, franchement. »
- « dans le fond, il est toute science, et bien souvent il dit des choses tout à fait relevées. »

Valère	Lucas
a	h
l	b
c	k
j	d
e	i
f	g

3. Jouer avec les niveaux de langue

Écrivez une scène comique, à la manière de Molière, dans laquelle deux amies, Lélie et Agnès, essaient de convaincre Célimène de les emmener avec elle à la représentation de la dernière comédie de Molière, au théâtre du Palais-Royal.

Lélie a un niveau de langue soutenu et Agnès dit la même chose qu'elle, mais avec un niveau de langue familier.